

VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE POŘ. Č. 12

EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION No. 12

V souladu s ustanovením § 98 zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů, a s článkem 2.8.1 Pokynů pro zadání zakázek pro programy spolufinancované z rozpočtu SFŽP ČR, zadavatel poskytuje vysvětlení zadávací dokumentace k veřejné zakázce.

In accordance with Section 98 of Act No. 134/2016 Coll., the Public Procurement Act, as amended, and Article 2.8.1 the Procurement Guidelines for Programmes Co-financed from the Budget of the State Environmental Fund of the Czech Republic, the contracting entity hereby provides explanation to the tender documentation of the public contract.

IDENTIFIKACE ZADÁVACÍHO ŘÍZENÍ / IDENTIFICATION OF THE TENDER PROCEDURE

Zadavatel: / **ŠKO-ENERGO, s.r.o.**
Contracting Entity: tř. Václava Klementa 869, Mladá Boleslav II, 293 01 Mladá Boleslav,
IČO: / Identification No.: 61675938

Název: / Name: **„Modernizace teplárny ŠKO-ENERGO – OB1 Palivové hospodářství“**

Druh zadávacího řízení: / Type of the tender procedure: **otevřené řízení / open procedure**

ČÁST 1: PŘESNÉ ZNĚNÍ ŽÁDOSTI DODAVATELE O VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 1: EXACT WORDING OF THE REQUEST OF A SUPPLIER FOR EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION

„V odstavci 5.4 SoD je na konci uvedeno:

V případě, že z důvodu nedodržení termínů jednotlivých Etap uvedených v článku 5.2, včetně Milníků jednotlivých Etap, vznikne Objednateli újma, a to i z důvodu provázanosti plnění jednotlivých dodavatelů při modernizaci Teplárny, je Zhotovitel povinen nahradit Objednateli jakoukoli újmu z toho vzniklou.

Dotaz:

Věta je velmi obecná a může vést k nárokům na náhradu újmy, které nejsou ustanovením konkretizovány. Je zde zmíněna i potenciální škoda jiného dodavatele, který není smluvní stranou vztahu mezi Objednatel a Zhotovitelem a není tedy známé krytí jeho škod v rámci jiné smlouvy o dílo. Navrhujeme úpravu textu uvedené věty následovně:

„V případě, že z důvodu nedodržení termínů jednotlivých Etap uvedených v článku 5.2, včetně Milníků jednotlivých Etap, vznikne Objednateli újma, je Zhotovitel povinen nahradit Objednateli prokázanou újmu, která z titulu opožděného plnění Objednateli vznikla.“

V odstavci 6.18 SoD je uvedeno:

6.18 V případě, že se Zhotovitel dostane do prodlení při provádění Díla dle jednotlivých Milníků, v důsledku čehož nemohou jiní dodavatelé poskytující Objednateli plnění související s modernizací Teplárny pokračovat s takovýmto plněním, čímž vznikne těmto jiným dodavatelům nebo Objednateli újma (například větší náklady na provádění takového plnění apod.), je Zhotovitel povinen nahradit Objednateli a takovýmto dodavatelům poskytujícím plnění související s modernizací Teplárny jakoukoli újmu s tím související.

Dotaz:

Text je prakticky totožný s odstavcem 5.4, jehož znění navíc navrhujeme upravit – viz výše. Celý odst. 6.18 z důvodu jeho duplicity s 5.4 navrhujeme vyškrtnout.

V článku 5.10 (SoD) „Přerušení doby plnění Díla“ se uvádí:

5.10.1 Objednatel a Stavební dozor je oprávněn ... rozhodnout o přerušení realizace Díla s účinností od doručení písemného sdělení... Zhotovitel je povinen ... zajistit staveniště ...

Takové zajištění staveniště je Zhotovitel povinen udržovat po celou dobu přerušení realizace Díla... Účelně vynaložené náklady na takové zajištění staveniště jdou k tíži Objednatele, vyjma případů...

Zhotovitel nemá v žádném případě nárok na náhradu jiných nákladů než nákladů na zajištění staveniště.

Dotaz:

Toto ustanovení je naprosto jednostranné a Zhotovitel podle něj má kryt škody, které vzniknou jednoznačným rozhodnutím Objednatele. Není možné zastavit práce bez toho, aby byly vyčísleny a uhrazeny finanční náklady s tím spojené. Na stavbě nebude jen prázdné staveniště vyznačené zábranami, ale budou nasmlouvány kapacity subdodavatelů, na stavbě bude stát lešení, případně jeřáby, jejichž nájem stojí finanční náklady.

Odst. 5.10.2:

Řeší délku přerušení prací dle odst. 5.10.1. Pokud bude delší než 14 pracovních dnů (delší než 5 pracovních dnů na příkaz správního orgánu) „nepřetržitě“, posune se i celkové plnění dané Etapy.

Dotaz:

Odstavec neřeší opakované přerušení prací z vůle Objednatele. Už 14 pracovních dnů je poměrně dlouhá doba. Pokud by nastala situace, že se přerušení budou opakovat, mohlo by dojít i k přerušení prací na měsíce. Navrhujeme možnost přerušení omezit na celkovou maximální lhůtu 21 dnů. Tím nebudou dotčeny nároky Zhotovitele na úhradu účelně vynaložených nákladů s tím spojených.

Navrhujeme na konec odstavce 5.10.1 doplnit:

...a na úhradu zmařených nákladů, jimž nešlo ani při vynaložení dostatečné odborné péče předejít. Pokud kumulativní počet dní přerušení prací z vůle Objednatele přesáhne 21, má Zhotovitel nárok na posunutí termínu předání Díla nejméně o stejný počet dní, kolik činí přerušení a úhradu účelně vynaložených nákladů s tím spojených.

Odst. 6.1 obsahuje větu:

Smluvní strany výslovně sjednávají, že ustanovení § 2595 Občanského zákoníku nebude v tomto smluvním vztahu aplikováno; toto zákonné ustanovení Smluvní strany výslovně vylučují.

Dotaz:

Uvedené znění znevýhodňuje pozice smluvních stran, které jsou definované občanským zákoníkem. Toto je řešeno v odst. 17.5 Smlouvy o Dílo. Větu navrhujeme odstranit.

Na konci odst. 6.6 je uvedena věta:

Dojde-li v případě pochybnosti o kvalitě dodávky k potřebě průkazných zkoušek, bude Zhotovitel povinen je uhradit na svůj náklad.

Dotaz:

Ustanovení je příliš obecné a Zhotovitel může být Objednatelem nucen k provedení neoprávněných zkoušek, které již v daném čase nebude možné uskutečnit. Větu navrhujeme vypustit, protože kvalita je řešena samostatně v odst. 12.5 Smlouvy o Dílo, Technických požadavcích a plánu kvality. Plán kvality zahrnuje plán kontrol a zkoušek, program zkoušek i dokladovou část.

Odst. 6.7 a 12.3:

6.7 Zhotovitel je povinen zajistit řádnou provozně-technickou implementaci Díla do stávajícího provozu Teplárny a technologické a technické návaznosti na celkovou modernizaci Teplárny probíhající v době plnění Smlouvy, na které se účastní i jiní dodavatelé. Pokud bude k bezpečnému a spolehlivému

provozu Díla nutná úprava existujících zařízení, potrubních tras, kabeláží, softwaru nebo stavebních a inženýrských objektů Teplárny, jsou tyto úpravy součástí Díla dle této Smlouvy.

12.3 Zhotovitel je povinen provést vlastní šetření o připojovacích místech a technologických návaznostech Teplárny a jiných projektů týkajících se modernizace Teplárny prováděných jinými dodavateli, jelikož mezi plněním dle této Smlouvy a dalšími projekty týkajícími se modernizace Teplárny prováděnými jinými dodavateli je technická a funkční závislost a provázanost.

Dotaz:

Ptáme se, k jakému datu jsou závazné vstupní podmínky pro Zhotovitele? Kombinace výše uvedených odstavců vede k tomu, že si Zhotovitel má vše zajistit sám (možná i v průběhu realizace) a odpovědnost Zadavatele, který má na starosti přípravu a koordinaci celého projektu, se tím přesouvá na Zhotovitele. Zhotovitel není od toho, aby si zajišťoval vstupní podklady, ale na základě vstupních podkladů od Objednatele má zhotovit funkční Dílo. Pro účely veřejných zakázek má Zadavatel odpovědnost za přesnost a určitost zadávací dokumentace a tuto zodpovědnost nemůže přesouvat na Zhotovitele jakýmkoli ustanoveními Smlouvy o Dílo. Odst. 12.3 navrhuje zcela vypustit (předávání informací o vstupních podmínkách a souběžných projektech je zodpovědností Objednatele) a odst. 6.7 se také jeví nadbytečným, protože celé zadávací řízení a zadávací dokumentace by měly rozsah Díla vymezovat dostatečně přesně.

Odst. 8.3:

8.3 Za doručení faktury se považuje den, kdy byla faktura doručena na e-mailovou adresu Objednatele uvedenou v článku 8.2. Za den úhrady faktury se považuje den odepsání příslušné částky z účtu Objednatele ve prospěch účtu Zhotovitele.

Dotaz:

Odstavec doporučujeme vypustit, protože dělá smlouvu jednostranně nevyváženou ve prospěch Objednatele a je v rozporu s §1957 OZ.

V odst. 11.1 je uvedeno:

Pozastávka ve výši 10 % z cen každé jednotlivé Etapy a příslušná část DPH odpovídající pozastavované částce bude Zhotoviteli uhrazena (případně její zbylý zůstatek, byla-li čerpána a takový zůstatek existuje) Objednatelem do 6 měsíců od okamžiku (i) uskutečnění předběžného převzetí Díla dle článku 15.7, respektive po podpisu protokolu o předběžném převzetí Díla Smluvními stranami a (ii) po odstranění veškerých vad a nedodělků vyplývajících z přijímacího řízení a vztahujících se k dané Etapě.

Dotaz:

Textem není jasně vymezeno, kdy bude pozastávka uvolněna. Může totiž být chápán i tak, že:

Pozastávka... bude Zhotoviteli uhrazena... do 6 měsíců ... po odstranění veškerých vad a nedodělků.

Navrhujeme upravit např. ve smyslu: Pozastávka bude Zhotoviteli uhrazena do 30-ti dnů od předběžného převzetí a pokud bude dílo převzato s vadami a nedodělků, tak do 30-ti dnů od jejich odstranění.

Odst. 11.3.3:

8.11.3 Smluvní strany se výslovně dohodly, že v případě, pokud bude příslušným soudem zjištěn úpadek Zhotovitele ve smyslu zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů, stává se tímto okamžikem dosud neuvolněná část pozastávky slevou poskytnutou Zhotovitelem z Ceny Díla.

Dotaz:

Podle našeho názoru nelze automaticky pozastávku zahrnout do nároků věřitele. Doporučujeme odstavec buď zcela odstranit, nebo alespoň částku omezit hodnotou vad a nedodělků. Případné riziko

z reklamací je dle smlouvy kryto bankovní zárukou (Viz odst. 14.1 Smlouvy o Dílo).

Odst. 15.7.3 a 15.7.4:

V odstavci 15.7.3. je uvedeno, co všechno má Zhotovitel za povinnost, aby mohlo být dílo objednatelem převzato. Nikde ale není povinnost Objednatele Dílo převzít v případě, že tak je učiněno. Historicky je známo několik případů, kdy byl Objednatel nečinný při převzetí díla, odmítal jej převzít, a přesto jej bez skrupulí provozoval.

Dotaz:

Navrhujeme doplnit větu: V případě, že Objednatel nereaguje na výzvy k převzetí díla a do 5-ti pracovních dnů od druhé výzvy neuvede důvody nepřevzetí, považují se podmínky předběžného převzetí za splněné a Dílo za převzaté.

Odst. 16.2:

16.2 Po předání staveniště Zhotoviteli k provedení příslušné Etapy podle této Smlouvy přechází nebezpečí škody na věci (Etapě) a za škodu způsobenou jeho provozem na Zhotovitele, a to až do doby zpětného převzetí staveniště Objednatelem nebo až do okamžiku předběžného převzetí příslušné Etapy Objednatelem dle této Smlouvy, podle toho, která z těchto skutečností nastane později. Stejně tak nese Zhotovitel i nebezpečí škody a ztráty na veškerých materiálech, hmotách a zařízeních, které používá a použije k provedení Díla.

Dotaz:

Navrhujeme odstranit „podle toho, která z těchto skutečností nastane později“ nebo slovo „později“ nahradit slovem „dříve“. Zhotovitel nemůže mít odpovědnost za něco, nad čím převzal kontrolu Objednatel.

Odst. 17.7:

17.7 Pro ty součásti Díla, které byly v důsledku oprávněné reklamace Objednatele Zhotovitelem opraveny, a to tak, že byly nahrazeny novými součástmi, běží záruční lhůta opětovně od počátku ode dne dokončení a předání příslušného předmětu reklamační opravy Objednateli.

Dotaz:

Problematické ustanovení, které může vést z důvodů chybné definice opotřebitelných dílů k nekonečné záruce. Navrhujeme vložit ustanovení s omezením maximální délky záruky na 48 měsíců a u stavebních a montážních prací na 84 měsíců od předběžného převzetí.

Odst. 17.11.1 a 17.11.2:

17.11.1 V případě, že v reklamaci Objednatel uplatní požadavek na poskytnutí přiměřené slevy ze sjednané Ceny Díla, bude tato sleva poskytnuta tak, že Zhotovitel vystaví a doručí opravný daňový doklad Objednateli a použije příslušnou částku odpovídající poskytované slevě na účet Objednatele, a to nejpozději do 14 kalendářních dnů ode dne, kdy Zhotovitel obdrží písemné oznámení Objednatele o reklamaci. Výše slevy ze sjednané Ceny Díla bude určena Objednatelem jako částka odpovídající škodě, která vznikne Objednateli omezením možnosti užívání k jeho účelu.

17.11.2 Pro účely DPH se jedná o opravu základu daně. Pokud není možné přesně určit dílčí plnění, ke kterému se sleva vztahuje, bude se oprava základu daně vztahovat k poslednímu vystavenému daňovému dokladu. V případě, že částka slevy převyšuje fakturovanou částku posledního daňového dokladu, bude oprava základu daně postupně alokována k dalším dokladům v řadě.

Dotaz:

Ustanovení nepřiměřeně zvýhodňuje Objednatele. Je to redundantní ustanovení, protože se jedná o nárok se stejným právním základem, jako je náhrada újmy, kterou Smlouva o Dílo řeší samostatně.

Navrhujeme oba odstavce vyškrtnout a odst. 17.11.3 upravit.

Odst. 18.3:

18.3 Smluvní strany výslovně konstatují, že sjednané výše smluvních pokut jsou přiměřené a reflektují prvořadý zájem Objednatele na včasném a řádném plnění této Smlouvy. Nárok Objednatele na náhradu případné škody není sjednáním ani úhradou shora uvedených smluvních pokut jakkoli dotčen; strany výslovně vylučují aplikaci ustanovení § 2050 Občanského zákoníku.

Dotaz:

Navrhujeme odstranit „strany výslovně vylučují aplikaci ustanovení § 2050 Občanského zákoníku“. Uvedený paragraf občanského zákoníku má zamezit, aby se Objednatelé bezdůvodně neobohacovali na základě škod, které jsou hrazeny z jiného titulu.

Odst. 18.4:

18.4 Pokud se na porušení povinnosti Zhotovitele vztahuje smluvní pokuta a zároveň zajištění bankovní zárukou, může Objednatel využít oba způsoby zajištění povinností Zhotovitele.

Dotaz:

Navrhujeme zcela odstranit. Jedná se o dvojí penalizaci za identickou věc.

Odst. 18.7:

18.7 Objednatel je oprávněn započíst smluvní pokuty proti pohledávce Zhotovitele.

Dotaz:

Nevyvážené ustanovení, které staví jednu stranu do slabší pozice. Pokud je jedna strana oprávněna započítat smluvní pokuty, druhá strana by měl mít právo započítat také své pohledávky. Buď by právo mělo být oboustranné, nebo by neměla mít právo ani jedna strana.

Odst. 25.7:

25.7 Zhotovitel tímto prohlašuje, že na sebe bere nebezpečí změny okolností a není tedy oprávněn domáhat se po Objednateli ani soudně obnovení jednání o Smlouvě z důvodu podstatné změny okolností zakládající zvláště hrubý nepoměr v právech a povinnostech Smluvních stran; ustanovení § 1766 Občanského zákoníku se tedy nepoužije.

Dotaz:

Nevyvážené ustanovení, které staví jednu stranu do slabší pozice. Navíc se vylučuje ustanovení Občanského zákoníku, které tuto nevyváženost řeší. Odst. 25.7 navrhujeme zrušit.

ČÁST 2: VYSVĚTLENÍ ZADÁVACÍ DOKUMENTACE / PART 2: EXPLANATION OF THE TENDER DOCUMENTATION¹

Dotaz:

„V odstavci 5.4 SoD je na konci uvedeno:

V případě, že z důvodu nedodržení termínů jednotlivých Etap uvedených v článku 5.2, včetně Milníků jednotlivých Etap, vznikne Objednateli újma, a to i z důvodu provázanosti plnění jednotlivých dodavatelů při modernizaci Teplárny, je Zhotovitel povinen nahradit Objednateli jakoukoli újmu z toho vzniklou.

¹ V souladu se zadávací dokumentací je rozhodujícím zněním poskytnutého vysvětlení zadávací dokumentace výhradně české znění. Překlad do anglického jazyka, pokud je poskytnut, má pouze informativní povahu. / *In accordance with the Tender Documentation, exclusively the Czech wording of the provided explanation of the Tender Documentation shall prevail. The translation into the English language (if provided) is of an informative nature only.*

Dotaz:

Věta je velmi obecná a může vést k nárokům na náhradu újmy, které nejsou ustanovením konkretizovány. Je zde zmíněna i potenciální škoda jiného dodavatele, který není smluvní stranou vztahu mezi Objednatel a Zhotovitelem a není tedy známé krytí jeho škod v rámci jiné smlouvy o dílo. Navrhujeme úpravu textu uvedené věty následovně:

„V případě, že z důvodu nedodržení termínů jednotlivých Etap uvedených v článku 5.2, včetně Milníků jednotlivých Etap, vznikne Objednateli újma, je Zhotovitel povinen nahradit Objednateli prokázanou újmu, která z titulu opožděného plnění Objednateli vznikla.“

Odpověď Zadavatele:

Ustanovení se nemá vykládat tím způsobem, že zhotovitel odpovídá za prodlení dodavatelů ostatních OB. Pokud bude zhotovitel pozastaven oprávněnou třetí stranou (zde zejména projektový manažer modernizace Teplárny, který koordinuje plnění dodavatelů v rámci dalších OB), zadavatel ujišťuje, že za takové prodlení pochopitelně zhotovitel odpovědný není. Jakákoli újma pak musí být dostatečně konkretizována při jejím uplatnění – jedná se o požadavek plynoucí přímo ze zákona.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The clause is not to be interpreted to mean that the Contractor is liable for the default of other OB contractors. If the Contractor is delayed due to an instruction of an authorised third party (here in particular the project manager of the Heat Plant modernisation, who coordinates the performance of the contractors in other OBs), the Contracting Entity assures that the Contractor is of course not liable for such delays. In addition, any damages must be sufficiently specified when claimed - this is a requirement arising directly from the law.

Dotaz:

V odstavci 6.18 SoD je uvedeno:

6.18 V případě, že se Zhotovitel dostane do prodlení při provádění Díla dle jednotlivých Milníků, v důsledku čehož nemohou jiní dodavatelé poskytující Objednateli plnění související s modernizací Teplárny pokračovat s takovýmto plněním, čímž vznikne těmto jiným dodavatelům nebo Objednateli újma (například větší náklady na provádění takového plnění apod.), je Zhotovitel povinen nahradit Objednateli a takovýmto dodavatelům poskytujícím plnění související s modernizací Teplárny jakoukoli újmu s tím související.

Dotaz:

Text je prakticky totožný s odstavcem 5.4, jehož znění navíc navrhujeme upravit – viz výše. Celý odst. 6.18 z důvodu jeho duplicity s 5.4 navrhujeme vyškrtnout.

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel odkazuje na odpověď na předchozí dotaz.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity refers to the answer to the previous question.

Dotaz:

V článku 5.10 (SoD) „Přerušení doby plnění Díla“ se uvádí:

5.10.1 Objednatel a Stavební dozor je oprávněn ... rozhodnout o přerušení realizace Díla s účinností od doručení písemného sdělení... Zhotovitel je povinen ... zajistit staveniště ...

Takové zajištění staveniště je Zhotovitel povinen udržovat po celou dobu přerušení realizace Díla... Účelně vynaložené náklady na takové zajištění staveniště jdou k tíži Objednatele, vyjma případů...

Zhotovitel nemá v žádném případě nárok na náhradu jiných nákladů než nákladů na zajištění staveniště.

Dotaz:

Toto ustanovení je naprosto jednostranné a Zhotovitel podle něj má kryt škody, které vzniknou jednoznačným rozhodnutím Objednatele. Není možné zastavit práce bez toho, aby byly vyčísleny a uhrazeny finanční náklady s tím spojené. Na stavbě nebude jen prázdné staveniště vyznačené zábranami, ale budou nasmlouvány kapacity subdodavatelů, na stavbě bude stát lešení, případně jeřáby, jejichž nájem stojí finanční náklady.

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel trvá na současném nastavení podmínek. Pokud budou náklady Zhotovitele účelně vynaloženy k zajištění staveniště, jsou takové náklady k tíži Objednatele. Zadavatel také zdůrazňuje, že v žádném případě není v zájmu Objednatele (zadavatele) bezúčelně přerušovat práce – zadavatel má mimo jiné povinnost dodržovat termíny jemu stanovené ve vztahu k poskytnutým dotacím.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity insists on the current contractual conditions. If the Contractor's costs are reasonably incurred to secure the site, such costs shall be borne by the Client. The Contracting Entity also stresses that it is in no way in the interest of the Client (the Contracting Entity) to interrupt the works without proper reason – the Contracting Entity is obliged to meet i.a. the deadlines binding it in relation to the subsidies provided.

Dotaz:

Odst. 5.10.2:

Řeší délku přerušení prací dle odst. 5.10.1. Pokud bude delší než 14 pracovních dnů (delší než 5 pracovních dnů na příkaz správního orgánu) „nepřetržitě“, posune se i celkové plnění dané Etapy.

Dotaz:

Odstavec neřeší opakované přerušení prací z vůle Objednatele. Už 14 pracovních dnů je poměrně dlouhá doba. Pokud by nastala situace, že se přerušení budou opakovat, mohlo by dojít i k přerušení prací na měsíce. Navrhujeme možnost přerušení omezit na celkovou maximální lhůtu 21 dnů. Tím nebudou dotčeny nároky Zhotovitele na úhradu účelně vynaložených nákladů s tím spojených.

Navrhujeme na konec odstavce 5.10.1 doplnit:

...a na úhradu zmařených nákladů, jimž nešlo ani při vynaložení dostatečné odborné péče předejít. Pokud kumulativní počet dní přerušení prací z vůle Objednatele přesáhne 21, má Zhotovitel nárok na posunutí termínu předání Díla nejméně o stejný počet dní, kolik činí přerušení a úhradu účelně vynaložených nákladů s tím spojených.

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel trvá na současném nastavení podmínek. Opět zdůrazňuje, že v žádném případě není v zájmu Objednatele (zadavatele) bezúčelně přerušovat práce.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity insists on the current set contractual conditions. Again, it stresses that it is in no way in the interest of the Client (the Contracting Authority) to interrupt the works without proper reason.

Dotaz:

Odst. 6.1 obsahuje větu:

Smluvní strany výslovně sjednávají, že ustanovení § 2595 Občanského zákoníku nebude v tomto smluvním vztahu aplikováno; toto zákonné ustanovení Smluvní strany výslovně vylučují.

Dotaz:

Uvedené znění znevýhodňuje pozice smluvních stran, které jsou definované občanským zákoníkem. Toto je řešeno v odst. 17.5 Smlouvy o Dílo. Větu navrhujeme odstranit.

Odpověď Zadavatele:

Ustanovení § 2595 občanského zákoníku je dispozitivní a vyloučení jeho použití je možné; zadavatel na tomto vyloučení trvá. Článek 17.5 závazného textu návrhu smlouvy upravuje jinou problematiku.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Provision of Section 2595 of the Civil Code is of a non-mandatory nature and the exclusion of its applicability is allowed; the Contracting Entity insists on this exclusion. Article 17.5 of the binding text of the draft contract for work regulates another matter.

Dotaz:

Na konci odst. 6.6 je uvedena věta:

Dojde-li v případě pochybnosti o kvalitě dodávky k potřebě průkazných zkoušek, bude Zhotovitel povinen je uhradit na svůj náklad.

Dotaz:

Ustanovení je příliš obecné a Zhotovitel může být Objednatelem nucen k provedení neoprávněných zkoušek, které již v daném čase nebude možné uskutečnit. Větu navrhuje vypustit, protože kvalita je řešena samostatně v odst. 12.5 Smlouvy o Dílo, Technických požadavcích a plánu kvality. Plán kvality zahrnuje plán kontrol a zkoušek, program zkoušek i dokladovou část.

Odpověď Zadavatele:

Není v zájmu zadavatele kteréhokoli z dodavatelů obtěžovat zkouškami Díla jdoucími nad rámec toho, co Objednateli dovoluje smlouva a/nebo použitelné právní předpisy. Pokud Zhotovitel dodržuje pravidla pro zkoušky Díla, stanovené technické normy a konečně i požadavky na provedení Díla, není důvod pro jakékoli opakované zkoušky z vůle Objednatele.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

It is not in the interest of the Client to harass any contractor with tests of the Work beyond what is permitted to the Client by the contract and/or applicable laws. As long as the Contractor complies with the rules for the testing of the Work, the established technical standards and finally the requirements for the implementation of the Work, there is no reason for any re-testing solely at the will of the Client.

Dotaz:

Odst. 6.7 a 12.3:

6.7 Zhotovitel je povinen zajistit řádnou provozně-technickou implementaci Díla do stávajícího provozu Teplárny a technologické a technické návaznosti na celkovou modernizaci Teplárny probíhající v době plnění Smlouvy, na které se účastní i jiní dodavatelé. Pokud bude k bezpečnému a spolehlivému provozu Díla nutná úprava existujících zařízení, potrubních tras, kabeláží, softwaru nebo stavebních a inženýrských objektů Teplárny, jsou tyto úpravy součástí Díla dle této Smlouvy.

12.3 Zhotovitel je povinen provést vlastní šetření o připojovacích místech a technologických návaznostech Teplárny a jiných projektů týkajících se modernizace Teplárny prováděných jinými dodavateli, jelikož mezi plněním dle této Smlouvy a dalšími projekty týkajícími se modernizace Teplárny prováděnými jinými dodavateli je technická a funkční závislost a provázanost.

Dotaz:

Ptáme se, k jakému datu jsou závazné vstupní podmínky pro Zhotovitele? Kombinace výše uvedených odstavců vede k tomu, že si Zhotovitel má vše zajistit sám (možná i v průběhu realizace) a odpovědnost Zadavatele, který má na starosti přípravu a koordinaci celého projektu, se tím přesouvá na Zhotovitele. Zhotovitel není od toho, aby si zajišťoval vstupní podklady, ale na základě vstupních podkladů od Objednatele má zhotovit funkční Dílo. Pro účely veřejných zakázek má Zadavatel odpovědnost za přesnost a určitost zadávací dokumentace a tuto zodpovědnost nemůže přesouvat na Zhotovitele jakýmkoli ustanoveními Smlouvy o Dílo. Odst. 12.3 navrhuje zcela vypustit (předávání informací o vstupních podmínkách a souběžných projektech je zodpovědností Objednatele) a odst. 6.7 se také jeví nadbytečným, protože celé zadávací řízení a zadávací dokumentace by měly rozsah Díla vymezovat dostatečně

přesně.

Odpověď Zadavatele:

Koordinace mezi dodavateli jednotlivých OB je řízena zadavatelem (resp. jeho projektovým manažerem). Zhotovitel má zejména povinnost seznámit se a být si vědom jednotlivých návazností na ostatní OB, přičemž však práce a činnosti, které se dotýkají více OB kvůli jejich provázanosti jsou koordinovány projektovým manažerem. Povinnost si vzájemně odsouhlasit společné parametry jednotlivých prací opět koordinuje projektový manažer a odpovídá za ni ze samostatného titulu (smlouva mezi projektovým manažerem a zadavatelem). Zhotovitel nemá právo samostatně rozhodovat, pokud existuje jakákoli návaznost. Zadavatel tedy trvá na znění závazného textu návrhu smlouvy.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

We note that the coordination between the suppliers of the individual OBs is managed by the Contracting Entity (its project manager). In particular, the Contractor is obliged to familiarise itself and be aware of the various links to other OBs, but works and activities that touch on several OBs due to their interdependence are coordinated by the project manager. The obligation to mutually agree on the common parameters of the individual works is again coordinated by the project manager based on a separate contract (contract between the project manager and the Contracting Entity). The Contractor does not have the right to decide independently if there is any interdependence. Thus, the Contracting Entity insists on the current wording of the binding text of the draft contract.

Dotaz:

Odst. 8.3:

8.3 Za doručení faktury se považuje den, kdy byla faktura doručena na e-mailovou adresu Objednatele uvedenou v článku 8.2. Za den úhrady faktury se považuje den odepsání příslušné částky z účtu Objednatele ve prospěch účtu Zhotovitele.

Dotaz:

Odstavec doporučujeme vypustit, protože dělá smlouvu jednostranně nevyváženou ve prospěch Objednatele a je v rozporu s §1957 OZ.

Odpověď Zadavatele:

Článek 8.3 závazného textu návrhu smlouvy není v rozporu s § 1957 odst. 1 občanského zákoníku, naopak je jeho dovolenou smluvní modifikací, na níž zadavatel trvá.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Article 8.3 of the Contract does not contravene Section 1957(1) of the Civil Code; on the contrary, it is a permissible contractual modification, which the Contracting Entity insists on.

Dotaz:

V odst. 11.1 je uvedeno:

Pozastávka ve výši 10 % z cen každé jednotlivé Etapy a příslušná část DPH odpovídající pozastavované části bude Zhotoviteli uhrazena (případně její zbylý zůstatek, byla-li čerpána a takový zůstatek existuje) Objednatelem do 6 měsíců od okamžiku (i) uskutečnění předběžného převzetí Díla dle článku 15.7, respektive po podpisu protokolu o předběžném převzetí Díla Smluvními stranami a (ii) po odstranění veškerých vad a nedodělků vyplývajících z přejímacího řízení a vztahujících se k dané Etapě.

Dotaz:

Textem není jasně vymezeno, kdy bude pozastávka uvolněna. Může totiž být chápán i tak, že:

Pozastávka... bude Zhotoviteli uhrazena... do 6 měsíců ... po odstranění veškerých vad a nedodělků.

Navrhujeme upravit např. ve smyslu: Pozastávka bude Zhotoviteli uhrazena do 30-ti dnů od předběžného převzetí a pokud bude dílo převzato s vadami a nedodělků, tak do 30-ti dnů od jejich odstranění.

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel rozumí, že dotaz míří na ustanovení 8.11.1 závazného textu návrhu smlouvy o dílo (nikoli 11.1). Zadavatel má za to, že výklad ustanovení není nejednoznačný. K uvolnění pozastávky dojde do 6 měsíců poté, co jsou splněny obě z podmínek (i) a (ii). Z důvodu ochrany svých zájmů zadavatel na tomto ustanovení trvá.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity understands that the query aims at Article 8.11.1 of the binding text of the draft contract for works (not 11.1). The Contracting Entity considers that the interpretation of the provision is not ambiguous. The release of the payment suspension shall occur within 6 months after both of conditions (i) and (ii) are met. In order to protect its interests, the Contracting Entity insists on the provision.

Dotaz:

Odst. 11.3.3:

8.11.3 Smluvní strany se výslovně dohodly, že v případě, pokud bude příslušným soudem zjištěn úpadek Zhotovitele ve smyslu zákona č. 182/2006 Sb., o úpadku a způsobech jeho řešení (insolvenční zákon), ve znění pozdějších předpisů, stává se tímto okamžikem dosud neuvolněná část pozastávky slevou poskytnutou Zhotovitelem z Ceny Díla.

Dotaz:

Podle našeho názoru nelze automaticky pozastávku zahrnout do nároků věřitele. Doporučujeme odstavec buď zcela odstranit, nebo alespoň částku omezit hodnotou vad a nedodělků. Případné riziko z reklamací je dle smlouvy kryto bankovní zárukou (Viz odst. 14.1 Smlouvy o Dílo).

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel trvá na znění závazného textu návrhu smlouvy. Nejedná se zahrnutí pozastávky do nároků věřitele, ale o transformaci nároku z důvodu úpadku zhotovitele. Ustanovení 8.11.3 závazného textu návrhu smlouvy se týká situace, kdy Zhotovitel skončí v úpadku a bude poté právně neschopen dokončit smluvní závazky ze SoD. Pozastávka (částka odpovídající 10 % ceny etapy) slouží jako finanční záruka pro Objednatele na pokrytí možných nákladů, pokud by Zhotovitel nedodržel smluvní podmínky, měl vady ve své práci nebo nesplnil jiné povinnosti. V případě úpadku Zhotovitele je velmi pravděpodobné, že nebude schopen napravit vady nebo dokončit dílo.

Pokud Zhotovitel zbankrotuje, může být nadto obtížné nebo nemožné vymáhat náhradu škody nebo dokončení práce. Proměna pozastávky ve slevu z ceny díla je způsob, jak rychle a efektivně uzavřít finanční záležitosti mezi stranami bez nutnosti dalšího soudního řízení, které by bylo časově i finančně náročné.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity insists on the current wording of the binding text of the draft contract. This is not the inclusion of a retention amount in the creditor's claims, but the transformation of a claim due to the bankruptcy of the Contractor. Article 8.11.3 of the binding text of the draft contract refers to the situation where the Contractor becomes bankrupt and is then legally unable to complete its contractual obligations under the Contract. The retention amount (an amount equivalent to 10% of the Stage price) serves as a financial guarantee for the Client to cover potential costs should the Contractor fail to comply with the terms of the Contract, have defects in its work or fail to fulfil other obligations. In the event of the Contractor's bankruptcy, it is very likely that he will not be able to remedy defects or complete the work. In addition, if the Contractor becomes bankrupt, it may be difficult or impossible to recover damages or to complete the work. Transforming of the retention into a discount on the price of the work is a way to quickly and efficiently conclude financial matters between the parties without the need for further litigation, which would be time and money consuming.

Dotaz:

Odst. 15.7.3 a 15.7.4:

V odstavci 15.7.3. je uvedeno, co všechno má Zhotovitel za povinnost, aby mohlo být dílo objednatelům převzato. Nikde ale není povinnost Objednatele Dílo převzít v případě, že tak je učiněno. Historicky je

známo několik případů, kdy byl Objednatel nečinný při převzetí díla, odmítal jej převzít, a přesto jej bez skrupulí provozoval.

Dotaz:

Navrhujeme doplnit větu: V případě, že Objednatel nereaguje na výzvy k převzetí díla a do 5-ti pracovních dnů od druhé výzvy neuvede důvody nepřevzetí, považují se podmínky předběžného převzetí za splněné a Dílo za převzaté.

Odpověď Zadavatele:

Zadavatel trvá na znění závazného textu návrhu smlouvy a uvádí, že mj. v rámci podmínek poskytnutých dotací není v zájmu zadavatele jakkoli jednostranně a bezdůvodně blokovat převzetí díla.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity insists on the current wording of the binding text of the draft contract and states that it is not in its interest to unilaterally and unreasonably block the acceptance of the work i.e. within the terms of the subsidies provided.

Dotaz:

Odst. 16.2:

16.2 Po předání staveniště Zhotoviteli k provedení příslušné Etapy podle této Smlouvy přechází nebezpečí škody na věci (Etapě) a za škodu způsobenou jeho provozem na Zhotovitele, a to až do doby zpětného převzetí staveniště Objednatelem nebo až do okamžiku předběžného převzetí příslušné Etapy Objednatelem dle této Smlouvy, podle toho, která z těchto skutečností nastane později. Stejně tak nese Zhotovitel i nebezpečí škody a ztráty na veškerých materiálech, hmotách a zařízeních, které používá a použije k provedení Díla.

Dotaz:

Navrhujeme odstranit „podle toho, která z těchto skutečností nastane později“ nebo slovo „později“ nahradit slovem „dříve“. Zhotovitel nemůže mít odpovědnost za něco, nad čím převzal kontrolu Objednatel.

Odpověď Zadavatele:

Podle názoru zadavatele dodavatel nesprávně pochopil textaci ustanovení. Ustanovení znamená, že Zhotovitel nese odpovědnost za etapu a související rizika až do okamžiku, kdy je etapa buď zpětně převzata Objednatelem nebo předběžně převzata, a to v závislosti na tom, která z těchto událostí nastane později. Tato formulace je standardní praxí a zajišťuje, že Zhotovitel má dostatečnou motivaci dokončit etapu v souladu se smluvními podmínkami a zároveň nese odpovědnost za jakékoli škody nebo ztráty až do okamžiku, kdy je etapa zcela předána a přijata Objednatelem.

Změna formulace na "dříve" by mohla vést k nejasnostem a potenciálně by mohla přenést riziko zpět na Objednatele dříve, než je etapa plně dokončena a připravena k převzetí. To by nebylo v souladu se záměrem zadavatele zajistit, aby byla etapa dokončena a předána bez jakýchkoli nevyřešených problémů.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

In view of the Contracting Entity, the supplier misunderstood the wording of the provision. The clause means that the Contractor is liable for the Stage and associated risks until the Stage is either taken back by the Client or provisionally accepted, whichever is later. This wording is standard practice and ensures that the Contractor has sufficient incentive to complete the Stage in accordance with the terms of the Contract, whilst remaining liable for any damage or loss up to the point at which the Stage is fully handed over and accepted by the Client.

Changing the wording to "sooner" could lead to confusion and could potentially shift the risk back to the Client before the Stage is fully completed and ready for acceptance. This would not be consistent with the intention of the Contracting Entity to ensure that the Stage is completed and handed over without any outstanding issues.

Dotaz:

Odst. 17.7:

17.7 Pro ty součásti Díla, které byly v důsledku oprávněné reklamace Objednatele Zhotovitelem opraveny, a to tak, že byly nahrazeny novými součástmi, běží záruční lhůta opětovně od počátku ode dne dokončení a předání příslušného předmětu reklamační opravy Objednateli.

Dotaz:

Problematické ustanovení, které může vést z důvodů chybné definice opotřebitelných dílů k nekonečné záruce. Navrhujeme vložit ustanovení s omezením maximální délky záruky na 48 měsíců a u stavebních a montážních prací na 84 měsíců od předběžného převzetí.

Odpověď Zadavatele:

S Vaším výkladem zadavatel nesouhlasí a odmítá chybnou definici dílů.

Záruční lhůta se obnovuje pouze pro konkrétní součásti, které byly v rámci oprávněné reklamace objednatele opraveny nebo vyměněny. Jde-li pak o reklamaci oprávněnou (čili uplatněnou řádně, včas a v souladu se smluvními podmínkami), je povinností zhotovitele plnit a záruční lhůta pochopitelně musí začít běžet znovu.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

The Contracting Entity disagrees with your interpretation and rejects the erroneous definition of parts.

The warranty period is renewed only for specific parts that have been repaired or replaced as part of a legitimate claim by the Client. If the claim is a legitimate claim (i.e. properly, timely and in accordance with the terms of the Contract), the Contractor is obliged to perform and the warranty period must naturally start again.

Dotaz:

Odst. 17.11.1 a 17.11.2:

17.11.1 V případě, že v reklamaci Objednatel uplatní požadavek na poskytnutí přiměřené slevy ze sjednané Ceny Díla, bude tato sleva poskytnuta tak, že Zhotovitel vystaví a doručí opravný daňový doklad Objednateli a použije příslušnou částku odpovídající poskytované slevě na účet Objednatele, a to nejpozději do 14 kalendářních dnů ode dne, kdy Zhotovitel obdrží písemné oznámení Objednatele o reklamaci. Výše slevy ze sjednané Ceny Díla bude určena Objednatelem jako částka odpovídající škodě, která vznikne Objednateli omezením možnosti užívání k jeho účelu.

17.11.2 Pro účely DPH se jedná o opravu základu daně. Pokud není možné přesně určit dílčí plnění, ke kterému se sleva vztahuje, bude se oprava základu daně vztahovat k poslednímu vystavenému daňovému dokladu. V případě, že částka slevy převyšuje fakturovanou částku posledního daňového dokladu, bude oprava základu daně postupně alokována k dalším dokladům v řadě.

Dotaz:

Ustanovení nepřiměřeně zvýhodňuje Objednatele. Je to redundantní ustanovení, protože se jedná o nárok se stejným právním základem, jako je náhrada újmy, kterou Smlouva o Dílo řeší samostatně. Navrhujeme oba odstavce vyškrtnout a odst. 17.11.3 upravit.

Odpověď Zadavatele:

Jde o rozdílné právní základy nároků. Stávající ustanovení jsou klíčová pro jasnou a spravedlivou regulaci procesu reklamací a poskytování slev v případě, že dílo nesplňuje sjednané podmínky.

Je důležité rozlišovat mezi náhradou škody a poskytnutím slevy. Náhrada škody se vztahuje na kompenzaci za skutečnou újmu nebo ztrátu, která vznikla v důsledku nesplnění smluvních závazků. Na druhou stranu, poskytnutí slevy je přímým řešením situace, kdy dílo nebo jeho část není v souladu s očekáváními Objednatele, ale nevyžaduje se přitom prokázání skutečné škody.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

These are different legal bases for the claims. The existing provisions are key to regulating the claims process clearly and fairly and to providing discounts when the work does not meet the agreed conditions.

It is important to distinguish between compensation for damages and the granting of a discount. Compensation for damages refers to compensation for actual harm or loss suffered as a result of failure to meet contractual obligations. On the other hand, the granting of a discount is a direct solution to a situation where the work or part of it does not comply with the expectations of the Client, but does not require proof of actual damage.

Dotaz:

18.3 Smluvní strany výslovně konstatují, že sjednané výše smluvních pokut jsou přiměřené a reflektují prvořadý zájem Objednatele na včasné a řádném plnění této Smlouvy. Nárok Objednatele na náhradu případné škody není sjednáním ani úhradou shora uvedených smluvních pokut jakkoli dotčen; strany výslovně vylučují aplikaci ustanovení § 2050 Občanského zákoníku.

Dotaz:

Navrhujeme odstranit „strany výslovně vylučují aplikaci ustanovení § 2050 Občanského zákoníku“. Uvedený paragraf občanského zákoníku má zamezit, aby se Objednatelé bezdůvodně neobohacovali na základě škod, které jsou hrazeny z jiného titulu.

Odpověď Zadavatele:

Ustanovení § 2050 občanského zákoníku je dispozitivní a lze tak jeho aplikaci smluvně vyloučit. V případech, kdy je dílo nebo služba velmi komplexní a existuje vysoká míra nejistoty ohledně potenciálních škod, zadavatel tuto variantu preferuje.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

Provision of Section 2050 of the Civil Code is of a non-mandatory nature and, thus, exclusion of its application is allowed. In cases where the work or service is very complex and there is a high degree of uncertainty as to potential damages, the contracting authority prefers this option.

Dotaz:

Odst. 18.4:

18.4 Pokud se na porušení povinnosti Zhotovitele vztahuje smluvní pokuta a zároveň zajištění bankovní zárukou, může Objednatel využít oba způsoby zajištění povinností Zhotovitele.

Dotaz:

Navrhujeme zcela odstranit. Jedná se o dvojí penalizaci za identickou věc.

Odpověď Zadavatele:

Je legitimním požadavkem zadavatele mít v případě porušení povinností zhotovitele možnost se zahojit pomocí více zajišťovacích instrumentů (což je pro praxi děl obdobného rozsahu jako OB1 běžné). Smluvní pokuta obecně slouží jako preventivní opatření proti porušení smlouvy a jako kompenzace pro objednatel v případě, že dojde k porušení smluvních podmínek. Bankovní záruka na druhou stranu poskytuje objednateli finanční jistotu, že bude mít k dispozici prostředky na pokrytí případných ztrát nebo na dokončení díla jiným zhotovitelem, pokud původní zhotovitel nesplní své závazky. Možnost použití obou těchto nástrojů také motivuje zhotovitele k dodržení smluvních podmínek.

INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:

It is a legitimate requirement of the Contracting Entity to be able to recover in the event of a breach of the contractor's obligations by means of multiple security instruments (which is common in the practice of works of a similar scope to OB1). The contractual penalty generally serves as a preventive measure against breach of contract and as compensation for the Client in the event of a breach of contract. A bank guarantee, on the other hand, provides the client with financial assurance that it will have the means to cover any losses or to have the work completed by another contractor if the original contractor fails to meet its obligations. The possibility of using both these instruments also gives the Contractor an

<i>incentive to comply with the terms of the Contract.</i>
Dotaz: Odst. 18.7: 18.7 Objednatel je oprávněn započíst smluvní pokuty proti pohledávce Zhotovitele. Dotaz: Nevyvážené ustanovení, které staví jednu stranu do slabší pozice. Pokud je jedna strana oprávněna započítat smluvní pokuty, druhá strana by měl mít právo započítat také své pohledávky. Buď by právo mělo být oboustranné, nebo by neměla mít právo ani jedna strana.
Odpověď Zadavatele: Z pohledu zadavatele a také v praxi není nestandardní, že právo jednostranně započíst pohledávky náleží pouze objednateli. Objednatel vstupuje do smlouvy s očekáváním, že Zhotovitel splní své závazky a dodá dílo v souladu se smluvními podmínkami. Smluvní pokuty jsou nástrojem, který má zajistit, že Zhotovitel bude mít dostatečnou motivaci dodržet své smluvní povinnosti. Zhotovitel pak jako profesionální dodavatel služeb/prací přebírá odpovědnost za realizaci díla či případně nesplnění smluvních podmínek. Objednatel obvykle nese menší část rizika spojeného s realizací díla, a proto má právo na ochranu svých zájmů prostřednictvím možnosti započtení. Zadavatel je přesvědčen, že toto ustanovení je v souladu s dobrými obchodními praktikami. <i>INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:</i> <i>From the point of view of the Contracting Entity and in practice, it is not unusual that solely the Client has the right to set off claims unilaterally.</i> <i>The Client enters into the contract with the expectation that the Contractor will fulfil its obligations and deliver the work in accordance with the terms of the Contract. Contractual penalties are a tool to ensure that the Contractor has sufficient incentive to comply with its contractual obligations. The Contractor, as a professional service/works provider, then assumes responsibility for the performance of the work or, where applicable, the failure to meet the contractual conditions. The Client usually bears a minor part of the risk associated with the execution of the work and therefore has the right to protect its interests through the possibility of set-off. The Contracting Entity believes that this provision is in line with good commercial practice.</i>
Dotaz: Odst. 25.7: 25.7 Zhotovitel tímto prohlašuje, že na sebe bere nebezpečí změny okolností a není tedy oprávněn domáhat se po Objednateli ani soudně obnovení jednání o Smlouvě z důvodu podstatné změny okolností zakládající zvlášť hrubý nepoměr v právech a povinnostech Smluvních stran; ustanovení § 1766 Občanského zákoníku se tedy nepoužije. Dotaz: Nevyvážené ustanovení, které staví jednu stranu do slabší pozice. Navíc se vylučuje ustanovení Občanského zákoníku, které tuto nevyváženost řeší. Odst. 25.7 navrhuje zrušit.
Odpověď Zadavatele: Vyloučení použití ustanovení občanského zákoníku, která dopadají na změnu okolností, je u smluvního vztahu podnikatel-podnikatel běžnou praxí. <i>INFORMATIVE TRANSLATION FROM THE CZECH LANGUAGE:</i> <i>The exclusion of the application of a provision of the Civil Code that regulates the change of circumstances is a common practice in the entrepreneur-entrepreneur contractual relationship.</i>